

Inhalt

Einleitung

Manfred Weinberg, Irina Wutsdorff, Štěpán Zbytovský | 7

FIGURATIONEN DER PRAGER MODERNE(N) IM DEUTSCH- UND TSCHECHISCHSPRACHIGEN LITERARISCHEN DISKURS

Prager Moderne(n)?

Die deutsch- und tschechischsprachige
Literatur in vergleichender Perspektive

Irina Wutsdorff | 21

Labile Moderne.

Verunsicherungen des Urbanen in deutschsprachigen
und tschechischen Prag-Texten

Georg Escher | 53

Zum Sinn des Rokoko-Gartens.

Camill Hoffmann und der »Prager Kontext« vor 1914.

Übersetzungen, Kritiken, Interpretationen

Daniel Vojtěch | 67

Literatur im Dienste der Politik?

Einige Aspekte der Übersetzung deutschsprachiger Literatur
der Böhmisches Länder ins Tschechische (1900-1918)

Václav Petrbok | 85

Translator's Visibility.

Paul/Pavel Eisner's Translation of *The Trial*

Veronika Tuckerová | 105

ZENTRUM UND PERIPHERIE.

POSITIONIERUNGEN UND HIERARCHISIERUNGEN

Das Verhältnis von Zentrum und Peripherie am Beispiel der
Vermittlung tschechischer Kultur durch Hermann Bahr

Kurt Ifkovits | 135

»Prag blickt in Berlin immer gern auf Wien herab.«
Anton Kuh zieht die Koordinaten der Moldau-Metropole
Walter Schübler | 149

Prag zwischen Gründungsmythos und Abgesang.
Positionen (trans-)kultureller (Selbst-)Verortung im Moment der
tschechoslowakischen Staatsgründung 1918.
Überlegungen zu Richard Weiners *Třásničky dějinných dnů*
Kathrin Janka | 165

Kafkas Liste.
Zivilisationskritik als Diskurshegemonial der regionalen Moderne
Jörg Krappmann | 199

Die Geburt der ›Prager deutschen Literatur‹ aus der Dichotomie
Zentrum – Peripherie. Zur *Weltfreunde*-Konferenz in Liblice (1965)
Manfred Weinberg | 211

VERFLECHTUNGEN SOZIALER UND KULTURELLER (STADT-)RÄUME PRAGS

Prager Perspektiven nach dem *spatial turn*.
Raumkonzepte der Semiotik
Irina Wutsdorff | 229

Imaginationen Prags in der modernen tschechischen Literatur.
Julius Zeyer, Jiří Karásek ze Lvovic und Miloš Marten
Marek Nekula | 255

Die raumsymbolische Gestaltung Prags in Rainer Maria Rilkes
Erzählung *König Bohusch*
Lena Zschunke | 275

Die Formierung des Prager Raums.
Narrative des Nationalen in Prag-Reiseführern
(Mitte des 19. bis Mitte des 20. Jahrhunderts)
Jan Randák | 299

Organischer Stadtkörper oder Durchhäuserstadt.
Deutsche popularisierende Prag-Bücher der 1930er Jahre
Štěpán Zbytovský | 317

Autorinnen und Autoren | 343